

MS. GALL. QUART. 157

### Louis Wisman

I + 132 ff. + I · 207 x 160 mm. · 1632-1645 · Erbach (Allemagne sud-ouest)

Manuscrit en bon état, sauf les traces d'humidité dans la marge de queue des fol. 5-28 · Cahiers : 33 II<sup>132</sup> · Foliotation au crayon, du XIX<sup>e</sup> siècle, corrigée au crayon par une main postérieure · Réglure au crayon pour les marges de gouttière et de petit fond ; justification : (140-150 mm.) x (110-120 mm.) ; longues lignes ; 18-19 lignes écrites · Une seule main · Pages blanches : 1r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 2v<sup>o</sup>, 4r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 130r<sup>o</sup>-132v<sup>o</sup>.

Reliure en parchemin (210 x 163 mm.) ; 5 nerfs plats ; ais en carton ; les contre-plats et les gardes volantes en papier blanc ; au dos, une pièce en maroquin rouge avec le titre doré : *Wisman Voyage en Levant 1632*. La reliure est originale, mais restaurée à la Preussische Staatsbibliothek de Berlin (le dos nouveau, les contre-plats et les gardes volantes ajoutés). Sur la garde collée finale, une étiquette de couleur bleue, avec inscription : *Staats-Bibliothek 19. 5. 33 Reparatur*. La restauration du manuscrit a été effectuée immédiatement après son acquisition à la Preussische Staatsbibliothek.

A la page de titre (fol. 2r<sup>o</sup>), on trouve la date de 1632, tandis que sur le plat initial – l'inscription à l'encre noire : *16 GA 45* (les lettres *GA* entrelacées en forme d'un monogramme). La date de 1632 est certainement celle du voyage, et la relation a été composée après, mais avant 1645 – date qui figure sur le plat initial. Les initiales *GA* sont celles du comte d'Erbach, Georg Albrecht I (1597-1647) à qui le texte a été dédié (cf. la dédicace au fol. 3r<sup>o</sup>). Au fol. 2r<sup>o</sup>, une inscription à l'encre noire : *zu Grafen Erbach zu Archiv gehörig* (appartenant aux archives du comte d'Erbach) – écriture assez récente, donc le manuscrit se trouvait pendant longtemps dans son lieu de dépôt originel. C'est un manuscrit autographe. Il a été offert par l'auteur à *George Albrecht, conte d'Erpach et seigneur de Breuberg* (la dédicace au fol. 3r<sup>o</sup>). Composé par Louis Wisman, secrétaire du comte d'Erbach – cf. la page de titre : *Faict et Descript par Louÿs Wisman, pour le present Secretaire du tresillustré Seig(neur) Comte d'Erpach, a Furstenau. 1632*. Il est difficile de trouver des informations quelconques sur Louis Wisman. Il est probable, sinon certain, que le manuscrit a vu le jour au comté d'Erbach. Il a été inscrit au registre des acquisitions de la Preussische Staatsbibliothek de Berlin sous le n<sup>o</sup> 1933. 16 (cf. la cote d'acquisition au fol. 2r<sup>o</sup>), le 6 mai 1933, avec indication de provenance : « Buchhandlung J. Franck, Würzburg ». On distingue donc les étapes suivantes de son histoire : la bibliothèque des comtes d'Erbach, bouquiniste de Würzburg, Preussische Staatsbibliothek de Berlin. Au dos, une pièce de cuir rouge avec la cote actuelle en lettres dorées ; (2r<sup>o</sup>) la cote actuelle ; (2r<sup>o</sup>, 92r<sup>o</sup>, 1r<sup>o</sup>) estampilles de la Preussische Staatsbibliothek de Berlin.

LOUIS WISMAN : VOYAGE AU LEVANT. (3r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>) *Dédicace au comte d'Erpach*. (4r<sup>o</sup>-129v<sup>o</sup>)  
Texte. > *Instruction pour ceux qui desirent faire le Voyage de Venise en Levant* < *Ceux qui desirent commodement faire le voyage en Levant, soit à Hierusalem, à Constantinople ... - ... L'on voit aussi dedans la ville, une statue de Bronze, de don Joan d'Austria à cheval, dressée sur une Baze de marbre, ou est descrite la bataille de Lepant*. (129v<sup>o</sup>) *Brève postface*. Le texte n'a pas été édité. Il est précédé d'une dédicace au comte d'Erpach, dans laquelle l'auteur précise qu'il a entrepris de décrire son voyage pour employer le temps libre, s'exercer en français (son texte fourmille de fautes linguistiques) et plaire à son protecteur ; il veut son texte simple, naturel et véridique. Ce récit est conçu comme guide pour ceux qui avaient l'intention d'effectuer un voyage semblable. Le récit se compose des chapitres suivants : *Instruction pour ceux qui desirent faire le Voyage de Venise en Levant* (fol. 5r<sup>o</sup>-8v<sup>o</sup>), *Voyage de Venise à Constantinople, avec description de plusieurs Isles et villes qui sont en la Mer, faisant le Dict Voyage* (fol. 9r<sup>o</sup>-19v<sup>o</sup>), *Description de la Ville de Constantinople* (fol. 20r<sup>o</sup>-27r<sup>o</sup>), *Description de la Cour du Roy Ottoman en Constantinople* (fol. 27v<sup>o</sup>-51v<sup>o</sup>), *Abregé des royaumes, provinces, Chasteaux, subjects à la puissance des Empereurs Ottomans* (fol. 52r<sup>o</sup>-55r<sup>o</sup>), *Le Voyage de Constantinople à Jherusalem* (fol. 55v<sup>o</sup>-76v<sup>o</sup>), *Description de la Sainte Cité de Jherusalem* (fol. 77r<sup>o</sup>-108v<sup>o</sup>), *Voyage de Hierusalem en Grand Caire* (fol. 109r<sup>o</sup>-110r<sup>o</sup>), *Description de la ville du Grand Caire* (fol. 110r<sup>o</sup>-119r<sup>o</sup>), *Voyage du Grand Caire en Alexandrie, avec la Description d'icelle ville* (fol. 119r<sup>o</sup>-122r<sup>o</sup>), un passage sans titre (fol. 122v<sup>o</sup>-125r<sup>o</sup>), *Briefve description de l'Isle de Malte* (fol. 125r<sup>o</sup>-127r<sup>o</sup>), *Description de la Ville de Siracusa* (fol. 127v<sup>o</sup>-128v<sup>o</sup>), *Description de la Ville Augusta* (fol. 128v<sup>o</sup>-129r<sup>o</sup>), *Description de la Ville de Messina en Sicile* (fol. 129r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>). Récit détaillé. Il se clôt par une brève postface, dans laquelle l'auteur recommande à nouveau son oeuvre au comte d'Erpach et le prie de lui pardonner ses longueurs.